
האוניברסיטה העברית בירושלים

סילבוס

תרגום השבעים לתורה - 21937

תאריך עדכון אחרון 12-08-2022

נקודות זכות באוניברסיטה העברית: 4

תואר: מוסמך

היחידה האקדמית שאחראית על הקורס: מקרא

השנה הראשונה בתואר בה ניתן ללמוד את הקורס: 0

סמסטר: שנתי

שפת ההוראה: אנגלית

קמפוס: הר הצופים

מורה אחראי על הקורס (רכז): פרופ' עמנואל טוב

דוא"ל של המורה האחראי על הקורס: emanuel.tov@mail.huji.ac.il

שעות קבלה של רכז הקורס: לפי קביעה בדוא"ל

מורי הקורס:

תאור כללי של הקורס:

קריאה בפרקים נבחרים בתורה, מתוך תשומת-לב לכל העניינים העולים מתוך הכתוב. תשומת-לב מיוחדת תינתן לטכניקת התרגום, לפרשנות, וליחסים בין טקסטים בהשוואה בין תה"ש לנה"מ, השומ' ומגילות קומראן. תשומת-לב מיוחדת תוקדש להתפתחויות ספרותיות בטקסט. רצוי להשתמש במהדורות דיגיטליות של נה"מ ותה"ש אבל אפשר להשתמש גם במהדורת ראהלפס-הנהרט של תה"ש.

מטרות הקורס:

מטרת הסמינר היא להעמיק בקריאת תה"ש כדי לעמוד על בעיות העיקריות. יש לקוות שבתום הסמינר התלמידים יוכלו לנתח טקסטים בתה"ש במידה מסוימת של ביטחון.

תוצרי למידה

בסיומו של קורס זה, סטודנטים יהיו מסוגלים:

הסמינר מיועד להנחות את התלמיד (ה) בדרכו/ה לשימוש עצמאי בכלי זה. התלמידים יהיו מנוסים יותר בתחום של הערכה טקסטואלית על סמך נתונים לשוניים ופרשנות הקשרית, יהיה להם יותר נסיון בהערכת טקסטים בודדים, בהערכת יחסי הכוחות בין טקסטים, וכן בשימוש בכלי עזר כגון כלים דיגיטליים וקונקורדנציות מודפסות.

דרישות נוכחות (%) :

80%

שיטת ההוראה בקורס:

רשימת נושאים / תכנית הלימודים בקורס:

1. קריאה רהוטה בשמות א-ג (שלושה מפגשים), מתוך נסיון להבין את תוכן הכתוב ללא ניתוח טקסטואלי. כלים: מילונים, ניתוח דקדוקי.
2. הרמוניזציות בתה"ש לתורה, קטעים נבחרים (שני מפגשים)
3. שמ' יט
- 4 בר' לא 34 - 52
5. במ' י
6. שמות לח

ייתכנו שינויים. יחד עם הקריאה יקראו התלמידים פרקים מתוך:

Emanuel Tov, *The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research*, Third Edition, Completely Revised and Enlarged (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2015).
Electronic versions: Accordance, Logos.Objectives

חומר לקריאה:
Tov, *The Text-Critical Use of the Septuagint*.

חומר לקריאה נוספת:
Bibliography Torah 2022

Bibliography

Sebastian P. Brock et al., *A Classified Bibliography of the Septuagint* (Leiden: Brill, 1973)

Cécile Dogniez, *Bibliography of the Septuagint, Bibliographie de la Septante (1970–1993)*, VTSup 60 (Leiden: Brill, 1995)

See further websites, below

Text Editions

Alan E. Brooke, Norman McLean, and Henry St. James Thackeray, *The Old Testament in Greek According to the Text of Codex Vaticanus* (Cambridge, 1906–1940)

This series contains the books Genesis–Nehemiah, as well as Esther, Judith, and Tobit in four volumes, according to codex B, and where that manuscript is lacking, it has been supplemented by either manuscript A or S. These editions contain Hexaplaric readings in a separate apparatus.

Septuaginta, Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae litterarum gottingensis editum (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1931–)

Each volume in this series (illustration 8.2) contains a detailed critical apparatus in which the witnesses are divided into groups and subgroups, so that readers can find their way through the maze of manifold variants. In books in which there are no Göttingen editions, a wealth of variants is included in the Cambridge Septuagint. The editions of the Göttingen Septuagint contain Hexaplaric readings in a separate apparatus.

Alfred Rahlfs, *Septuaginta, Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, 2nd ed., ed. Robert Hanhart (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006)

Printed Editions Online

Cambridge Septuagint (Brooke–McLean)

<https://archive.org/details/OldTestamentGreeklxxTextCodexVaticanus/01.OTGreek.Vat.v1.Octat.p1.Gen.Brooke.McLean.1906>

Rahlfs–Hanhart, Septuaginta

- <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/septuagint-lxx/read-the-bible/text/>

Research Tools Online

<https://williamaross.com/lxx-resources/>

Henry St John Thackeray, *A Grammar of Old Testament Greek According to the Septuagint* (Cambridge: University Press, 1909)

<https://archive.org/details/AGrammarOfOldTestamentGreekAccordingToTheSeptuagint>

Digital Text Editions

Accordance (sources: text of Rahlfs–Hanhart, Septuaginta and the Göttingen

Septuagint):

www.accordancebible.com/

Logos (sources: text of Rahlfs-Hanhart, Septuaginta and the Göttingen Septuagint):

<http://www.logos.com/>

Accordance and Logos allow for the parallel presentation and scrolling of all the versions, together with MT and SP, in conjunction with advanced lexicons, search programs, and statistical packages. These programs, as described in chs. 3.10 and 13.5.2, provide details (not exhaustive) on variant readings, also through the linked critical editions and the CATSS program (§ 7.1).

See further: <http://www.greekdoc.com/index.html>

<https://www.ellopos.net/elpenor/greek-texts/septuagint/default.asp>

Manuscripts Online

Codex Vaticanus: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr.1209

Codex Sinaiticus: <http://codexsinaiticus.org/en/>

Codex Alexandrinus:

http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref&eq;royal_ms_1_d_viii_fs001r

Duke Papyrus Archive:

<https://library.duke.edu/rubenstein/scriptorium/papyrus/search-papyrus.html>

P.Oxy: <http://www.papyrology.ox.ac.uk/>

The Perseus Digital Library (search for "Septuagint," "LXX," "Bible," etc.)

<http://www.perseus.tufts.edu/>

For additional manuscripts, see the collection edited by Drew Longacre:

<http://oldtestamenttextualcriticism.blogspot.com/2011/>

Concordance

Edwin Hatch and Henry A. Redpath, *A Concordance to the Septuagint and the Other Greek Versions of the Old Testament (Including the Apocryphal Books)*, 2nd ed. with a foreword by Robert A. Kraft and Emanuel Tov (Grand Rapids: Baker Books, 1998)

https://archive.org/details/concordancetosep00hatc_0/page/n9/mode/2up

<https://archive.org/details/HatchRedpath2/page/n1/mode/2up>

Takamitsu Muraoka, *A Greek □ Hebrew/Aramaic Two-Way Index to the Septuagint* (Louvain: Peeters, 2010)

Modern Translations

NETS

La Bible d'Alexandrie (Paris: CERF: 1986–)

Wolfgang Kraus and Martin Karrer, eds., *Septuaginta Deutsch: Das griechische Alte Testament in deutscher Übersetzung* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2009).

Modern Translation Online

NETS: <http://ccat.sas.upenn.edu/nets/>

Lexicons and Grammar

Liddell-Scott-Jones together with its Supplement by E.A. Barber (Oxford, 1968) and Revised Supplement by P.G.W. Glare (Oxford, 1996). Further:

(1) T. Muraoka, *A Greek-English Lexicon of the Septuagint* (Louvain/ Paris/Walpole, MA, 2009). This lexicon can be used profitably for all books of the LXX.

(2) *Greek-English Lexicon of the Septuagint* (ed. J. Lust, E. Eynikel, and K. Hauspie;

rev. ed.; Stuttgart, 2003). This helpful lexicon provides brief lexicographical descriptions.

(3) F. Rehkopf, *Septuaginta-Vokabular* (Göttingen, 1989)—very concise.

Thackeray, Grammar

Commentaries

SBL Commentary on the Septuagint (SBLCS):

<http://ccat.sas.upenn.edu/ioscs/commentary/>

La Bible d'Alexandrie (Paris: CERF: 1986-)

Martin Karrer and Wolfgang Kraus, eds., *Septuaginta Deutsch, Erläuterungen und Kommentare zum griechischen Alten Testament*, 2 vols. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2011)

John W. Wevers, *Notes on the Greek Text of Genesis, SCS 35* (Atlanta: Scholars Press, 1993)

—, *Notes on the Greek Text of Exodus, SCS 30* (Atlanta: Scholars Press, 1990)

—, *Notes on the Greek Text of Numbers, SCS 46* (Atlanta: Scholars Press, 1998)

—, *Notes on the Greek Text of Deuteronomy, SCS 39* (Atlanta: Scholars Press, 1995)

Septuagint Commentary Series (Leiden: Brill, 2005-)

Websites

Bibliography

<https://williamaross.com/septuagint-bibliography-2012-onward> (William A. Ross)

Accordance (source: Codex L): www.accordancebible.com/

Logos (Logos Research Company) (source: Codex L): <http://www.logos.com/>

<http://ccat.sas.upenn.edu/nets/>

www.emanueltov.info

<https://huji.academia.edu/EmanuelTov>

Research

Jennifer M. Dines, *The Septuagint* (London: T&T Clark, 2004)

Giles Dorival, Marguerite Harl, and Olivier Munnich, *La Bible grecque des Septante: Du judaïsme hellénistique au christianisme ancien* (Paris: Cerf/C.N.R.S., 1988)

Karen H. Jobes and Moisés Silva, *Invitation to the Septuagint* (Grand Rapids: Baker Academic, 2000)

Armin Lange and Emanuel Tov, eds., *Textual History of the Bible, The Hebrew Bible, Vol. 1A: Overview Articles* (Leiden: Brill, 2016); *Textual History of the Bible, The Hebrew Bible, Vol. 1B: Pentateuch, Former and Latter Prophets* (Leiden: Brill, 2017);

Textual History of the Bible, The Hebrew Bible, Vol. 1C: Writings (Leiden: Brill, 2017)

Gregory R. Lanier and William A. Ross, *The Septuagint: What It Is and Why It Matters* (Wheaton, IL: Crossway, 2021)

John A. L. Lee, *The Greek of the Pentateuch: Grinfield Lectures on the Septuagint 2011–2012* (Oxford: Oxford University Press, 2018)

Tessa Rajak, *Translation and Survival: The Greek Bible of the Ancient Jewish Diaspora* (Oxford: Oxford University Press, 2009)

William A. Ross and W. Edward Glenny, *T&T Clark Handbook of Septuagint*

- Research (London: T&T Clark, 2021)
- Alison G. Salvesen and Timothy Michael Law, eds., *The Oxford Handbook of the Septuagint* (Oxford: Oxford University Press, 2021)
- Adrian Schenker, ed., *The Earliest Text of the Hebrew Bible: The Relationship between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint Reconsidered*, SBLSCS 52 (Atlanta: Scholars Press, 2003)
- Emanuel Tov, *The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research* (Third Edition, Completely Revised and Enlarged; Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2015).
Electronic versions: Accordance, Logos.
- , *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 4th ed. rev. and enl. (Minneapolis: Fortress, 2022). xlv + 524 pp. (incl. 78 tables, 33 illustrations, and 41 exercises).
ISBN 9781506483481
Electronic edition, Accordance, 2022
- , "The Septuagint: Summary and Update" in idem, *Collected Essays, Volume 4*, 311–40 (update of "Septuagint," THB, Vol. 1A, 190–211)
- , "Genesis 49 in the Septuagint: Trial and Error," in *A Pillar of Cloud to Guide*, ed. Hans Ausloos and Bénédicte Lemmelijn, BETL 269 (Leuven, 2014), 455–69. Revised version: Emanuel Tov, *Textual Criticism ... Collected Essays, Volume 3* (2015), 490–503.
<https://huji.academia.edu/EmanuelTov>
- , "The Palestinian Source of the Greek Translation of the Torah," in *Die Septuaginta-Themen, Manuskripte, Wirkungen*, 7. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D) Wuppertal 19.–22. Juli 2018, ed. Eberhard Bons, Michaela Geiger, Frank Ueberschaer, Marcus Sigismund, and Martin Meiser, WUNT 444 (Tübingen: Mohr Siebeck, 2020), 18–39.
<https://huji.academia.edu/EmanuelTov>

הערכת הקורס - הרכב הציון הסופי :

מבחן מסכם בכתב/בחינה בעל פה	60 %
הרצאה	40 %
השתתפות	0 %
הגשת עבודה	0 %
הגשת תרגילים	0 %
הגשת דו"חות	0 %
פרויקט מחקר	0 %
בחנים	0 %
אחר	0 %

מידע נוסף / הערות: